



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр
Пункт 62 повестки дня:	
Проекты международных пактов о правах человека (окончание):	
Доклад Третьего комитета . . . . .	495
Пункт 11 повестки дня:	
Доклад Совета Безопасности . . . . .	511
Пункт 34 повестки дня:	
Политика апартеида, проводимая правительством Южно-Африканской Республики: доклад Спе- циального комитета по вопросу о политике апар- теида, проводимой правительством Южно-Афри- канской Республики	
Доклад Специального политического комитета	512
Пункт 85 повестки дня:	
Проект декларации о праве убежища	
Доклад Шестого комитета . . . . .	517
Пункт 86 повестки дня:	
Техническая помощь для содействия преподаванию, изучению, распространению и более широкому признанию значения международного права: до- клад Генерального секретаря	
Доклад Шестого комитета . . . . .	517

**Председатель:** г-н Абдул Рахман ПЕЖВАК  
(Афганистан)

**ПУНКТ 62 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**Проекты международных пактов о правах чело-  
века (окончание)**

**ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/6546)**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мы продолжаем заслушивание объяснений по мотивам голосования по этому вопросу.

2. Г-н ЭГАС (Чили) (*говорит по-испански*): Делегация Чили проголосует за пакты о правах человека и Факультативный протокол, которые содержатся в докладе Третьего комитета (A/6546, пункт 627), по следующим причинам: во-первых, потому, что Чили всегда занимало четкую и ясную позицию в вопросе о защите прав человека, признав их в своей конституции и в национальном законодательстве и защищая их при помощи эффективных мер юридического характера; во-вторых, потому, что кодификация прав человека в международных документах, представленных на наше рассмотрение, расширяет понятие о достоинстве человека и поэтому имеет огромное моральное значение; в-третьих,

потому, что в этих пактах и Факультативном протоколе содержатся основные элементы разработанного процедурного аппарата, который призван обеспечить осуществление прав человека и который способствует укреплению и усовершенствованию предусмотренных мер и процедур; в-четвертых, потому, что при помощи этих документов мы стремимся достичь полного единства свойств человеческой личности путем претворения в жизнь всех ее потенциальных возможностей, устранив при этом препятствия социального, культурного, экономического или политического характера, а также препятствия, связанные с его гражданскими правами; в-пятых, потому, что человеческая личность достигает нового культурного уровня, что воплощается в новой шкале ценностей и во всем направлено на поддержание мира и сосуществования, сохранение свободы в полном смысле этого слова во всех районах земного шара и на обеспечение для каждого человека того, что принадлежит ему по праву.

3. Наконец, мы понимаем, что эти пакты представляют собой вызов возможностям человеческого разума воплотить свой подлинный гений, выполнить свою важную миссию, свое призвание в целом; и только в той степени, в какой это будет понято руководителями и руководителями, мы сможем достичь высот, к которым стремится человечество при осуществлении своих целей.

4. Г-н РИЧАРДСОН (Ямайка) (*говорит по-английски*): Двадцать первая сессия Генеральной Ассамблеи, в частности, этот день 16 декабря 1966 года, войдут в историю международного сотрудничества как один из самых важных периодов и самых важных дней в истории цивилизованного человечества: именно на этой сессии и именно в этот день государствам — членам Организации Объединенных Наций удалось завершить согласование своих интересов и объединиться в осуществлении одной из самых горячих надежд из всех, которые были возложены на Организацию при ее создании двадцать один год назад. Для делегации Ямайки нет необходимости повторять поздравления, уже высказанные членам Ассамблеи, членам Комитета Ассамблеи по социальным и гуманитарным вопросам и вопросам культуры и Председателю в связи с тем, что осуществлена цель, которая в течение более десяти лет казалась недостижимой.

5. Делегация Ямайки действительно рада, что проект Пакта о гражданских и политических правах и проект Пакта об экономических, социальных и культурных правах представлены нам на утверждение. Само собой разумеется, делегация Ямайки будет охотно голосовать за

проекты резолюций А и В, которые представлены нам Третьим комитетом. Я хочу объяснить мотивы моего голосования, особенно в отношении проекта резолюции С.

6. В ходе изучения проекта Пакта о гражданских и политических правах в Третьем комитете делегация Ямайки на 1436-м заседании предложила, чтобы к этому Пакту была добавлена новая статья в новом, самостоятельном разделе. Согласно положениям предложенной новой статьи, каждое государство — участник Пакта обязуется создать в пределах своей территории Национальную комиссию по правам человека. Точный характер данного предложения и точные функции предлагаемых комиссий изложены в этой статье.

7. С вашего разрешения, г-н Председатель, я хотел бы зачитать текст предложенной новой статьи:

«1. Каждое государство-участник обязуется учредить или назначить в соответствии со своей конституционной процедурой национальную комиссию по правам человека или иное соответствующее учреждение, которое должно осуществлять на всей территории, подлежащей его юрисдикции, функции, изложенные в настоящей статье:

*a)* оно должно изучать и держать в поле зрения состояние законодательства, судебных решений и административных мер по защите прав, признаваемых в настоящем Пакте, а также готовить и представлять главе государства и соответствующим органам правительства ежегодный отчет о прогрессе, достигнутом в течение каждого года, в осуществлении положений настоящего Пакта;

*b)* оно может также давать консультативное заключение правительству по всем вопросам, передаваемым на его рассмотрение правительством, относительно защиты прав, признаваемых в настоящем Пакте;

*c)* копии отчета, упомянутого в подпункте *a* настоящей статьи, препровождаются в Комитет по правам человека, учрежденный на основании статьи 27 настоящего Пакта. Комитет может сообщить заинтересованному правительству свои конфиденциальные замечания общего характера по представленному этим правительством докладу;

2. членами национальной комиссии или иного учреждения, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, должны быть лица, пользующиеся признанным авторитетом и имеющие опыт в области прав человека;

3. членам национальной комиссии или иного учреждения, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, должна гарантироваться возможность независимого осуществления их функций в течение всего срока пребывания в должности» (А/6546, пункт 557).

8. Выдвинуть это предложение делегацию Ямайки побудил прогресс, который, как мы видим, был достигнут на данной сессии Генеральной Ассамблеи в отношении осуществления статей Пактов, то есть статей, в разработке которых Организация Объединенных Наций не могла достигнуть успехов в течение почти десяти лет. Нас также заставила делать это наша уверенность в том, что основное бремя ответственности за сохранение, защиту и эффективное гарантирование прав человека должно лежать на народе каждой страны. Только сами граждане могут заставить свои правительства согласовать их действия с высокими идеалами, выраженными в их конституциях или основных законах, и придерживаться обязательств, которые, как мы надеемся, они торжественно возьмут на себя, когда они ратифицируют эти пакты.

9. Международные меры и учреждения для осуществления пактов представляют собой признания неделимости и универсальности прав человека, но в лучшем случае они могут только дополнить собой и поддержать национальные учреждения и мероприятия. Кроме того, делегация Ямайки считает, что в ближайшем будущем лучшая надежда на успехи в обеспечении прав человека заключается в поддержке и поощрении в каждом государстве усилий отдельных лиц и групп, которые признают идеологическую основу и главнейшие принципы их собственной социальной системы, с тем чтобы работать в интересах осуществления тех прав, которые признаются их собственными системами.

10. Третий комитет в предварительном порядке уделил внимание предложению о добавлении новой статьи, и многие делегации выразили мнение, что она имеет ценные и полезные элементы. Однако прения в Комитете, несомненно, показали, что многие делегации не могут с определенностью высказаться по предложению, которое еще не подвергалось беспристрастному и высококвалифицированному изучению со стороны органа Организации Объединенных Наций, обязанного рассматривать вопросы, касающиеся прав человека. Я имею в виду, конечно, Комиссию по правам человека. Поэтому было решено (см. А/6546, пункт 621), что предложение будет передано Комиссии по правам человека через посредство Экономического и Социального Совета для рассмотрения и доклада.

11. Комитет считал также желательным, чтобы государства-члены, которым данное предложение могло бы показаться приемлемым, но которые, возможно, будут испытывать различные трудности в отношении его действия на их конституции, должны получить возможность довести свои мнения до сведения Комиссии по правам человека, с тем чтобы последняя могла принять их во внимание при рассмотрении данного предложения.

12. Прения также выявили, что для некоторых делегаций было бы желательным, чтобы нацио-

нальные комиссии по правам человека — если таковые будут созданы — были наделены функциями, касающимися Пакта об экономических, социальных и культурных правах, равно как и других пактов. Рекомендация, содержащаяся в докладе Третьего комитета, отражает признание этого желания.

13. Предложенная новая статья не является поправкой к проектам пактов, и исторические документы, которые мы сегодня утверждаем: проект Пакта о гражданских и политических правах, а также проект Пакта об экономических, социальных и культурных правах и их протоколы, — представляют собой одно законченное целое. Однако возможность того, что дополнения могут быть сделаны в том или другом из этих пактов в будущем, не исключается. Если в конечном итоге Комиссия по правам человека рекомендует, чтобы положение, касающееся национальных комиссий, было включено в один из пактов или в оба пакта сразу, то Генеральная Ассамблея решит в то время, в какой форме это дополнение может быть наилучшим образом внесено.

14. Делегация Ямайки благодарна за поддержку, которую наше предложение получило со стороны двух из авторов проекта резолюции, которая в конце концов была принята в Комитете (А/6546, пункт 627, проект резолюции С), а именно со стороны Пакистана и Нигерии. Ямайка приветствует согласие других делегаций на то, чтобы было детально и обстоятельно рассмотрено это предложение. Делегация моей страны ценит позицию даже тех нескольких делегаций, которые обнаружили, что они не могут поддержать предложение о том, чтобы вопрос был подвергнут детальному изучению в соответствующем нижестоящем органе.

15. Делегация Ямайки намеревается голосовать за проект резолюции С, содержащийся в докладе Комиссии, и призывает к этому других членов Ассамблеи.

16. Г-жа СТИВЕНСОН (Либерия) (*говорит по-английски*): Мы сейчас будем свидетелями успешного завершения почти двадцатилетней упорной работы Организации Объединенных Наций, направленной на то, чтобы выработать международную правовую систему, которая дала бы внешнюю форму и практическое содержание делу защиты прав человека. Принятие сегодня Генеральной Ассамблеей проектов международных пактов о правах человека сыграет чрезвычайно важную роль в уважении прав человека и основных свобод. Делегация моей страны счастлива иметь возможность участвовать в этом историческом событии.

17. В наши дни усиления напряженности и существования серьезных политических, экономических и социальных проблем едва ли можно преувеличить необходимость защиты и постоянного утверждения ценности человеческой личности. Непреложный факт состоит в том, что

грубое нарушение прав человека все еще наблюдается во многих районах мира в форме расовой дискриминации, апартеида и других способов унижений человека. Поэтому статьи по осуществлению проектов международных пактов о правах человека, которые мы должны сейчас утвердить, чрезвычайно важны в отношении полного и гармоничного развития человеческой личности и восстановления его законного места в обществе. Делегация моей страны будет голосовать за проект Пакта об экономических, социальных и культурных правах и за проект Пакта о гражданских и политических правах, потому что мы считаем, что, хотя эти мероприятия и могли быть усовершенствованы в некоторых отношениях, в целом они представляют собой решительный шаг вперед в международной защите прав человека и человеческого достоинства. Проекты пактов расширяют и углубляют Всеобщую декларацию прав человека.

18. Делегация моей страны находит затруднительным для себя принять положения, содержащиеся в пункте 3 статьи 2 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах. Дискриминационные меры диаметрально противоположны принципам пактов и политике открытых дверей, проводимой моим правительством. Лица, не являющиеся гражданами страны, полностью защищены законом.

19. Что касается Факультативного протокола к проекту Пакта о гражданских и политических правах, то делегация моей страны высказала свое мнение по этому вопросу, когда он обсуждался в Комитете. По нашему мнению, человек ни в коем случае не должен быть лишен права подавать петиции, когда его права, предусмотренные этим Пактом, нарушаются государством-участником. Однако человек должен иметь возможность подавать жалобу в суды своей страны, обладающие полномочиями и аппаратом, могущими предоставить ему практическое и эффективное восстановление в правах. Такое рациональное обращение за помощью всегда было возможным через национальные суды, а вовсе не через международные органы.

20. Было бы предпочтительно включить статью, в которой предусматривалось, чтобы государства — участники этих пактов привели свое внутреннее законодательство в соответствие с положениями пактов, с тем чтобы обеспечить полное осуществление прав человека, признанных в этом Пакте. Факультативный характер Протокола не исключает возможности вмешательства во внутренние дела государства. Если эти меры будут проведены в жизнь слишком поспешно и без учета различной степени развития стран, представленных здесь, на внутренний порядок более слабых государств может неблагоприятно повлиять злоупотребление теми самыми правами, которые этот документ пытается защитить. В этой связи делегация моей страны воздержится при голосовании по Протоколу.

Наше голосование по этому документу никоим образом не предрешает окончательную позицию нашего правительства в данном вопросе.

21. Хотя сегодня пакты пройдут через окончательные этапы, аппарат для осуществления эффективной защиты прав человека все еще находится в начальной стадии. Уважение человеческого достоинства во всем мире получило новый толчок. Успешная деятельность такого аппарата будет зависеть от скорейшего вступления в силу этих документов и их эффективного осуществления. Следует надеяться, что цели, которых эти документы призваны достичь в поддержке прав человека и человеческого достоинства, будут реализованы как можно скорее.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Перед тем как предоставить слово следующему оратору, я хотел бы почтительно напомнить членам Ассамблеи, что на данном этапе в соответствии с принятым Ассамблеей решением, делегации могут лишь давать объяснения по мотивам голосования. Надеюсь, что государства-члены окажут мне поддержку в соблюдении своего собственного решения и ограничатся объяснениями мотивов голосования, избегая общих заявлений на данном этапе.

23. Г-н КУЭВАС КАНСИНО (Мексика) (*говорит по-испански*): В соответствии с просьбой Председателя я буду очень краток.

24. Работа над пактами о правах человека, которые были задуманы еще в момент создания Организации и составление которых началось с принятием Всеобщей декларации прав человека в 1948 году, будет сегодня успешно завершена; мы завершаем важный этап. Подобно тому как куколка, которая долго была заключена в кокон, наконец превращается в бабочку, эти пакты, расправляющие сейчас свои чудесные крылья, исправляют положение человека. Однако вся наша работа была бы бесполезной, если бы эти пакты, провозгласившие идеал свободы, остались в архивах договоров, которые вряд ли упоминаются даже в библиографии, договоров, которые никогда не оказывали воздействия на ход развития человечества. Мы надеемся, что эти пакты, как и Декларация, станут гордостью наших народов, наших юристов и что ими будут гордиться грядущие поколения.

25. Поэтому мы вновь подтверждаем нашу веру в деятельность, которая является справедливой и должна, кроме того, стать полезной; нашу веру в то, что правительства, которые мы представляем, будут самоотверженно претворять в жизнь высокие принципы, содержащиеся в этих пактах. Сегодня, когда человечество переживает период огромных перемен, все дальше и дальше отдаляясь от человека каменного века, делегация Мексики выразит эту свою веру, проголосовав за пакты.

26. Факел нашей веры в то, что человечество

завтрашнего дня опирается на личность и развитие ее прав, в настоящее время переходит из наших рук в руки будущих поколений, которые с нетерпением ожидают этого часа. Им предстоит претворить в жизнь то, что мы лишь начали.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Мексики должен был быть последним оратором, выступающим с объяснением мотивов голосования до проведения самого голосования. Однако только что другой представитель попросил слова, чтобы объяснить мотивы своего голосования. Позвольте мне просить Ассамблею о сотрудничестве в этом отношении. Если другие представители пожелают выступить с объяснением мотивов голосования до проведения голосования, я прошу их заявить об этом в Секретариат в течение ближайших 10 минут. После этого, с разрешения Ассамблеи, я буду считать, что могу прекратить выступления с объяснением мотивов голосования.

28. Г-жа КУМЭ (Япония) (*говорит по-английски*): Делегация моей страны будет голосовать за оба пакта в целом и воздержится при голосовании по Факультативному протоколу к проекту Пакта о гражданских и политических правах.

29. Однако по некоторым статьям, если по ним будет проведено раздельное голосование, мы либо будем голосовать против, либо воздержимся от голосования. Подпункты *b*, *c* и *d* пункта 1 статьи 8 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах касаются прав профессиональных союзов. По мнению делегации моей страны, включение этих прав в Пакт, в котором рассматриваются исключительно права личности, является не только неуместным, но наносит ущерб цельности всего Пакта. Поэтому делегация Японии воздержится от голосования по подпунктам *b*, *c* и *d*. В пункте 2 статьи 8 гарантируются права, имеющие отношение к пункту 1 той же самой статьи, членам вооруженных сил, полиции и администрации государства. Делегация Японии воздержится при голосовании по этому пункту, ибо категория «лиц, входящих в состав... администрации государства», охватываемая этой статьей, не ясна.

30. Делегация моей страны будет голосовать за статью 2 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах в целом, но мы будем голосовать против пункта 3 той же статьи. Этот пункт был принят Третьим комитетом на его семнадцатой сессии (1206-е заседание) 41 голосом против 38 при 12 воздержавшихся. Делегация Японии не может согласиться на включение такого дискриминационного положения в этот Пакт.

31. Делегация моей страны не может принять пункт 2 статьи 15 проекта Пакта о гражданских и политических правах по той причине, что это подорвало бы один из основных принципов уголовного права, а именно принцип «нет закона — нет преступления», который защищает че-

ловека от судебного преследования и наказания, не предусматривавшихся законом того времени, когда преступление было совершено. Кроме того, концепция международного уголовного права еще не выкристаллизовалась.

32. Что касается пункта 2 статьи 20 этого же проекта Пакта, то данное положение может поставить под угрозу свободу мысли, слова и религии, которые являются основой любого демократического общества.

33. Мы воздержимся от голосования по статье 25 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах и по статье 47 проекта Пакта о гражданских и политических правах. Пункт 2 статьи 1 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах уже обеспечивает народам право свободно распоряжаться своими природными богатствами и ресурсами. Добавление статьи 25 не только дублирует пункт 2 статьи 1, но также усложняет ее толкование, ибо в статье 25 не упоминаются обязательства, вытекающие из международного экономического сотрудничества на основании принципа взаимной выгоды и международного права.

34. Включение статьи 47 в проект Пакта о гражданских и политических правах неуместно. Мы также воздержимся от голосования по статье 44 по тем же причинам, которые мы уже высказали в Третьем комитете (1434-е заседание).

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Перед тем как приступить к голосованию, мы прежде всего должны принять решение по предложению, внесенному делегацией Ливана (1495-е заседание, пункт 96), которая предложила, если я правильно ее понял, чтобы Генеральная Ассамблея поставила на голосование совместно все следующие тексты: во-первых, проект резолюции А (А/6546, пункт 627); во-вторых, проект Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах; в-третьих, проект Международного пакта о гражданских и политических правах и Факультативный протокол к проекту Международного пакта о гражданских и политических правах; в-четвертых, проект резолюции В, касающийся этих документов (там же), и, наконец, проект резолюции С (там же). Таково поступившее предложение.

36. Слово по порядку ведения заседания предоставляется представителю Соединенных Штатов Америки.

37. Г-жа ХЭРРИС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Делегация Ливана предложила, чтобы по всем обсуждаемым нами документам было проведено одно общее голосование. Делегация моей страны предлагает к этому предложению поправку, в которой предусматривается добавление в конце предложения Ливана следующих слов:

«...за исключением того, что отдельное голо-

сование должно быть проведено по пункту 3 статьи 2 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах».

38. В пункте 3 статьи 2 проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах предусматривается, что развивающиеся страны могут определять степень, в какой они гарантировали бы экономические права, признанные в Пакте для лиц, не являющихся гражданами страны. Такому положению нет места в этом Пакте. Оно идет вразрез с обязательством государств — участников Пакта, выраженным в пункте 2 этой же статьи, фактически разрешая своей безоговорочной формулировкой дискриминационное отношение к лицам, не являющимся гражданами страны, со стороны некоторой группы государств, то есть развивающихся стран, причем этот термин не определен в проекте Пакта. Косвенный смысл этого положения, по-видимому, заключается в том, что развитые страны не могут на основе Пакта проводить различие между своими собственными гражданами и иностранцами, тогда как фактически все государства имеют право проводить различие между своими гражданами и иностранцами с должным учетом норм международного права. Голосование против этого пункта со стороны делегации, представляющей развивающуюся страну, явно не будет означать обязательство ее правительства обращаться с иностранцами во всех отношениях так же, как со своими гражданами. Вернее, голосование «против» просто означало бы признание того, что данный пункт в его нынешней редакции является неправильной юридической формулировкой, потому что в нем указывается лишь на определенную группу государств. Очевидно, исключение пункта 3 никоим образом не отразилось бы на существующем праве всех государств проводить различие между своими гражданами и иностранцами.

39. Пункт 3 статьи 2 создает нечетко проводящий различия критерий для развивающихся и развитых стран, не совместимый с духом универсальности и суверенного равенства государств, которым проникнуты Всеобщая декларация прав человека и данный Пакт.

40. По этим причинам мы вынуждены просить о раздельном голосовании по пункту 3.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Как вы слышали, представитель Соединенных Штатов предложил поправку к предложению Ливана, которую я хочу повторить. Эта поправка состоит из добавления следующих слов в конце указанного предложения:

«...за исключением того, что раздельное голосование должно быть проведено по пункту 3 статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах».

42. Прежде чем информировать Ассамблею о моем намерении по этому вопросу, я предоставляю

слово представителю Танзании, который желает выступить по порядку ведения заседания.

43. Г-н МАЛЕСЕЛА (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Делегация моей страны выступает по порядку ведения заседания, потому что мы надеемся, что по крайней мере при рассмотрении такой гуманной проблемы, как принятие пакта о правах человека, мы все будем занимать одну позицию. Ведь когда представитель Ливана предложил, чтобы по всем этим пунктам было проведено единое голосование, фактически было выражено общее мнение всех членов афро-азиатской группы. Поэтому делегация моей страны удивлена, что представитель Соединенных Штатов пожелал внести поправку к этому предложению; более того, эта поправка затрагивает именно тот пункт, которому мы, представители развивающихся стран, придаем очень большое значение.

44. Я должен весьма откровенно и искренне сказать, что мы очень сожалеем по поводу того, что Соединенные Штаты выделили именно этот пункт. Приведенные причины были не только недостаточными, но и полностью неуместными. В конце концов, этот пункт относится только к развивающимся странам. Поскольку он относится к развивающимся странам, я не понимаю, почему представитель Соединенных Штатов должен был выделить его, если только это не было уловкой для исключения этого пункта.

45. Выступая к порядку ведения заседания, я хочу заявить, что делегация моей страны будет голосовать за предложение делегации Ливана. Мы надеемся, что все страны Африки и Азии поддержат это предложение.

46. Я хочу также сказать, что мы будем голосовать против поправки Соединенных Штатов. Мы будем голосовать против этой поправки только потому, что она представляет собой уловку, рассчитанную на исключение этого пункта. Пункт 3 почти аналогичен пункту, который уже был принят Ассамблеей по вопросу о неотъемлемом суверенитете над естественными ресурсами. В интересах всех членов Ассамблеи я зачитаю пункт 4 резолюции 2158 (XXI):

*«подтверждает, что эксплуатация естественных ресурсов в каждой стране должна всегда осуществляться в соответствии с ее собственными законами и постановлениями».*

По нашему мнению, этот пункт сходен с тем, который мы сейчас обсуждаем. Мы считаем, что данный пункт должен быть включен в текст.

47. Наконец, я хочу сказать, что эти тексты составлялись очень давно. Однако они тогда не были приняты, потому что их принятие в то время могло противоречить интересам некоторых колониальных держав. Но сегодня, когда мы собрались в Организации Объединенных Наций, чтобы принять их, кое-кто выдвигает предложение, которое направлено против развивающихся

стран. Мы сожалеем, что это происходит при рассмотрении нами такого вопроса. Тем не менее мы должны принять вызов, и я надеюсь, что развивающиеся страны объединятся и отвергнут это предложение и что данный пункт будет сохранен.

48. Г-н СПЕРДУТИ (Италия) (*говорит по-французски*): Делегация Италии хотела бы поддержать просьбу об изменении поправки, представленной делегацией Ливана, о проведении раздельного голосования по пункту 3 статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Эта просьба представляется нам вполне обоснованной с точки зрения процедуры и в точности соответствует правилу 91 правил процедуры. Кроме того, если она будет принята — а мы на это очень надеемся, — она позволит всем делегациям, не предпринимая их отношения к пактам в целом, изложить свою позицию в отношении пункта 2, редакция которого еще в 1962 году была предметом долгих споров, когда члены Третьего комитета высказывались по нему.

49. Следующие мотивы побуждают меня предложить принять поправку к поправке Ливана, так как в противном случае Италия будет голосовать против пункта 3.

50. Во-первых, это тот факт, что пакты направлены на обеспечение основных прав человека, как такового, без различия правового положения и без различий иного характера, и что, следовательно, всякая дискриминация в отношении пользования этими правами является противоречием.

51. Во-вторых, итальянская делегация определенно разделяет то мнение, что в условиях современного мира, при свободном передвижении лиц и обмене идеями, каждый человек должен иметь одинаковые экономические, социальные и культурные права и к каждому человеку должен применяться один и тот же режим, независимо от страны, в которой он проживает, и независимо от уровня развития этой страны.

52. Я надеюсь, что причины, по которым итальянская делегация поддерживает поправку к поправке, представленной делегацией Ливана, окажутся приемлемыми для представителя Танзании.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хочу принести свои извинения представителю Ливана, который просил слова. Я не могу предоставить ему слово теперь, потому что, согласно правилу 91 правил процедуры, могут выступить только два оратора за и два оратора против предложения, и затем предложение должно быть поставлено на голосование.

54. Теперь Ассамблея переходит к голосованию.

55. Сначала я ставлю на голосование поправку к предложению делегации Ливана, предложенную делегацией Соединенных Штатов.

*Поправка отклоняется 67 голосами против 16 при 23 воздержавшихся.*

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прежде чем Ассамблея приступит к голосованию по рекомендациям Третьего комитета, я хотел бы сказать, что, поскольку будет несколько отдельных голосований и поскольку может быть потребовано поименное голосование, мы можем сэкономить время путем проведения заносимого в отчет заседания голосования<sup>1</sup>. Я надеюсь, что Ассамблея согласится со мной в том, что шесть голосований, которые мы должны провести теперь, могут быть заносимыми в отчет заседания голосованиями и что поэтому делегации, которые просили о проведении поименного голосования, согласившись на эту процедуру, позволят мне сказать, что, с их согласия, их просьба теперь снимается.

*Предложение принимается.*

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предлагаю государствам-членам перейти к проектам резолюций, рекомендованным Третьим комитетом (А/6546, пункт 627). Сначала мы обратимся к проекту резолюции А и приложению к нему. Я намереваюсь поставить на голосование каждую часть приложения и после этого поставлю на голосование проект резолюции А, а затем — проекты резолюций В и С. Если нет возражений, то, с согласия Ассамблеи, мы будем следовать такому порядку.

*Предложение принимается.*

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы будем голосовать по тексту проекта Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

*Голосовали за:* Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Цейлон, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, Франция, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливия, Люксембург, Малагасийская Республика, Малави, Малайзия, Мальдивские острова, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Польша, Румыния, Руанда, Саудов-

ская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Судан, Швеция, Сирия, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

*Голосовали против:* Голосов против подано не было.

*В результате голосования 105 голосов было подано за, причем никто не голосовал против<sup>2</sup>.*

*Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах принимается единогласно.*

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Далее я ставлю на голосование проект Международного пакта о гражданских и политических правах.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

*Голосовали за:* Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Цейлон, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, Франция, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливия, Люксембург, Малагасийская Республика, Малави, Малайзия, Мальдивские острова, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Польша, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Судан, Швеция, Сирия, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

*Голосовали против:* Голосов против подано не было.

<sup>1</sup> Относительно процедуры заносимого в отчет заседания голосования см. 1495-е заседание, пункты 31—32.

<sup>2</sup> Делегация Центральноафриканской Республики впоследствии высказала пожелание, чтобы в протоколе она была внесена в число стран, голосовавших за проект Пакта (см. ниже, пункт 149).

В результате голосования 106 голосов было подано за, причем никто не голосовал против<sup>3</sup>.

*Международный пакт о гражданских и политических правах принимается единогласно.*

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь я ставлю на голосование Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

*Голосовали за:* Афганистан, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Канада, Цейлон, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кипр, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Финляндия, Франция, Гана, Гватемала, Гондурас, Исландия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кувейт, Ливан, Лесото, Ливия, Люксембург, Малагасийская Республика, Малави, Мальдивские острова, Мексика, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Сомали, Судан, Швеция, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Замбия.

*Голосовали против:* Нигер, Того.

*Воздержались:* Алжир, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Чад, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Куба, Чехословакия, Дагомея, Эфиопия, Греция, Гвинея, Гаити, Венгрия, Индия, Япония, Либерия, Малайзия, Мали, Мавритания, Монголия, Непал, Польша, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Испания, Сирия, Таиланд, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Республика Танзания, Югославия.

*Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах принимается 66 голосами против 2 при 38 воздержавшихся<sup>4</sup>.*

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции А.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

<sup>3</sup> То же.

<sup>4</sup> Делегация Центральноафриканской Республики впоследствии высказала пожелание, чтобы в протоколе она была внесена в число стран, воздержавшихся при голосовании по Факультативному протоколу (см. ниже, пункт 149).

*Голосовали за:* Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Цейлон, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, Франция, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливия, Люксембург, Малагасийская Республика, Малави, Малайзия, Мальдивские острова, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Польша, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Судан, Швеция, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

*Голосовали против:* Голосов против подано не было.

В результате голосования 104 голоса было подано за, причем никто не голосовал против<sup>5</sup>.

*Проект резолюции А принимается единогласно.*

62. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции В.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

*Голосовали за:* Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Болгария, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Цейлон, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагомея, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, Франция, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Ливия, Люксембург, Малагасийская Республика, Малави, Мальдивские острова, Мали, Маврита-

<sup>5</sup> Делегация Центральноафриканской Республики впоследствии высказала пожелание, чтобы в протоколе она была внесена в число стран, голосовавших за проект резолюции (см. ниже, пункт 149).

ния, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Польша, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Судан, Швеция, Сирия, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Сосединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

*Голосовали против:* голосов против подано не было.

*Воздержались:* Малайзия, Нигер, Того.

*Проект резолюции В принимается 102 голосами при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против*<sup>6</sup>.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Наконец, я ставлю на голосование проект резолюции С, содержащийся в докладе Третьего комитета.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

*Голосовали за:* Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Цейлон, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Кипр, Дагомея, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Финляндия, Гана, Греция, Гаити, Гондурас, Исландия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берг Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кувейт, Ливан, Лесото, Либерия, Люксембург, Малагасийская Республика, Малави, Малайзия, Мальдивские острова, Мексика, Марокко, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Швеция, Тринидад и Тобаго, Турция, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Замбия.

*Голосовали против:* Алжир, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Конго (Браззавиль), Куба, Чехословакия, Гвинея, Венгрия, Индия, Мали, Монголия, Непал, Польша, Румыния, Сирийская Арабская Республика, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Республика Танзания.

*Воздержались:* Афганистан, Бурунди, Эфиопия, Франция, Гватемала, Япония, Ливия, Мавритания, Судан, Таиланд, Того, Тунис, Югославия.

*Проект резолюции С принимается 76 голосами против 18 при 13 воздержавшихся.*

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): На данном этапе я хотел бы, с вашего разрешения, сказать, как я высоко ценю работу, проделанную членами Третьего комитета, и принести им мои поздравления. Я уверен, что все, кто сознает значение этого достижения, уполномочат меня поздравить и Организацию Объединенных Наций. Мне остается лишь подтвердить то, что я уже отмечал в ходе этой сессии в связи с важностью повсеместного уважения и соблюдения прав человека. Повсеместное уважение прав человека является неперемным условием мира во всем мире. Мы все понимаем, что мир сам по себе действительно является наивысшим правом каждого. Поэтому мы должны понять, что теперь, как и в прошлом, причиной любой борьбы и любой тирании является то или иное нарушение прав человека.

65. Меры, принятые в области прав человека, должны быть эффективными. Они не могут стать эффективными, если они не обусловлены в международных соглашениях, которые налагают юридические обязательства на участвующие государства.

66. Я много раз говорил в Организации Объединенных Наций и хотел бы подтвердить еще раз, что участие в таких соглашениях должно быть универсальным, не ограничиваться какими-либо оговорками, ибо мы должны ожидать, что участие в этих соглашениях когда-нибудь станет и должно стать неперемным условием членства во всех международных организациях.

67. Прежде чем заявить, что рассмотрение этого вопроса закончено, я предоставляю слово Генеральному секретарю, который желает выступить с заявлением.

68. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Год назад, 21 декабря 1965 года (1406-е заседание), я приветствовал с этой трибуны принятие Генеральной Ассамблеей Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Я напомнил Ассамблее по этому поводу, что с момента принятия и провозглашения Всобщей декларации прав человека 10 декабря 1948 года мир с нетерпением ожидал завершения работы над всеми частями того, что тогда рассматривалось как международная хартия прав человека, включающая Декларацию, одну или более международную конвенцию и меры по их осуществлению.

69. Поэтому Генеральная Ассамблея поймет крайнее удовлетворение, которое я испытываю сегодня, когда Ассамблея единогласно утвердила оба пакта: один — об экономических, соци-

<sup>6</sup> Делегация Центральноафриканской Республики впоследствии высказала пожелание, чтобы в протоколе она была внесена в число стран, голосовавших за проект резолюции (см. ниже, пункт 149).

альных и культурных правах и другой — о гражданских и политических правах, а также приняла подавляющим большинством голосов своих членов Факультативный протокол к Пакту о гражданских и политических правах, касающийся сообщений от отдельных лиц.

70. Сегодняшнее решение является кульминационной точкой и результатом длительной и сложной подготовительной работы, которой Организация Объединенных Наций посвящала себя с 1947 года. Еще тогда было признано, что права человека и основные свободы, о которых говорится в общих выражениях в Уставе и которые вскоре были провозглашены во Всеобщей декларации прав человека «задачей, к выполнению которой должны стремиться все», необходимо сделать предметом юридических обязательств, предусмотренных в международных договорах.

71. Проекты этих пактов разрабатывались Комиссией по правам человека с 1947 по 1954 год под руководством Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета, и нашу благодарность следует выразить тем выдающимся людям, среди которых есть наиболее уважаемые и почитаемые мыслители и юристы нашего времени, которые неустанно разрабатывали формулировки, выражающие мнение мировой общественности в отношении законных чаяний людей, стремящихся занять достойное место в обществе.

72. С 1954 года сама Генеральная Ассамблея занималась этим текстом, и снова следует отметить заслугу в этом году Третьего комитета и его уважаемого Председателя г-жи Эмбарек Варзази, прилагавших в течение почти восьми недель упорные усилия, для того чтобы завершить трудную работу по разработке системы статей по проведению в жизнь пактов и заключительных статей. Они стремились в течение всего этого времени найти надлежащее равновесие между требованием эффективности и необходимостью обеспечить всеобщее и быстрое признание этих пактов.

73. Г-н Председатель, принятый вами сегодня акт по его вступлению в силу возложит на Генерального секретаря различные обязанности — не только функции служебного характера по хранению пактов и Протокола, но также предоставление услуг Комитету по правам человека и другим органам, осуществляющим задачу проведения пактов в жизнь. Я могу только выразить удовлетворение от своего имени и от имени Секретариата по поводу принятия нами на себя этих обязанностей.

74. В начале месяца по случаю празднования Дня прав человека в 1966 году я напомнил, что среди отвлеченных принципов Организации Объединенных Наций уважение прав человека представляет собой одну из главных основ свобод, справедливости и мира во всем мире. Я указал, что мир и уважение прав человека неотделимы

друг от друга, как только что отметил Председатель.

75. Я искренне верю, что наше сегодняшнее решение приблизит нас к такому миру, который наша Организация обязана создать. Я горячо надеюсь, что путем своевременных мер, принять которые могут лишь сами государства-члены, Международный пакт о правах человека вскоре станет реальностью.

76. Перед тем как кончить, я хочу высказать еще одно замечание. Многие представители выразили Секретариату свое желание получить без промедления возможность подписать только что принятые Ассамблеей пакты. Поэтому Секретариат организует церемонию, которая состоится в понедельник, 19 декабря, в 15 час. 30 мин. в зале Совета по Опеке; на ней пакты будут открыты для подписания. Секретариат делает это в уверенности, что обычные редакционные изменения и согласование текстов, представленных на разных языках, которые не смогут быть закончены к понедельнику, будут допускаться и после этой даты. Представители, желающие поставить свою подпись, должны будут иметь верительные грамоты с указанием в них документов, которые они уполномочены подписать; конечно, будут признаваться верительные грамоты, сообщенные телеграммами, при условии что после этого в кратчайший по возможности срок верительные грамоты будут представлены в надлежащей форме.

77. Г-жа ЭМБАРЕК ВАРЗАЗИ (Марокко) (*говорит по-французски*): Я не намеревалась брать слово, но, после того как вы лестно отозвались о Третьем комитете и, косвенным образом, о его Председателе, я считаю своей обязанностью воздать должное той атмосфере, в которой проходили наши прения. Ведь согласно правилам процедуры Председатель находится в распоряжении Комитета, и нашим успехом мы обязаны самому Комитету.

78. Мы провели долгие недели в дискуссиях, и я счастлива, что имею возможность сказать — как свидетель, который старался быть беспристрастным в течение наших прений, — что члены Третьего комитета поистине сделали чрезвычайно много из того, что можно было сделать в области прав человека, — и эти усилия наконец привели в этом году к принятию пактов. Мы могли плодотворно работать в этой превосходной обстановке, потому что все члены Комитета, без исключения, в ходе всех наших дискуссий — иногда долгих, иногда трудных, но всегда проникнутых духом взаимных уступок и дружественности, свойственным Третьему комитету, — показали еще раз и в этом году, но, быть может, более конкретно, насколько крепка вера, побуждающая наши делегации трудиться на благо человечества.

79. После единогласного принятия этих двух пактов мне кажется излишним говорить здесь, что, несмотря на различия наших стран, наших ци-

визаций, наших мировоззрений, нашего строя жизни, нам все же удалось доказать, что когда нас вдохновляет желание делать доброе дело, понимать друг друга, ставить себя на место другого каждый раз, когда это необходимо, то мы способны сделать большое дело, отвечающее стремлениям людей со всеми их различиями.

80. Прежде чем закончить мое выступление, я хотела бы отдать должное также должностным лицам Третьего комитета, тем, кто помогал Председателю, Заместителю председателя и Докладчику, Директору Отдела прав человека, Секретарю Комитета, а также всем служащим Секретариата, которые работали с нами иногда до позднего часа. Прежде всего, я хочу отдать должное Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций за оказанную нам поддержку, а также Председателю Генеральной Ассамблеи, который также всегда был готов помочь нам.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хочу поблагодарить представителя Марокко, Председателя Третьего комитета, за то заявление, которое она только что сделала.

82. Перед тем как мы приступим к заслушиванию выступлений по мотивам голосования, я хочу попросить членов Ассамблеи помнить о весьма перегруженной повестке дня, которую мы имеем сегодня на вторую половину дня. В интересах работы Ассамблеи было бы весьма желательно, чтобы выступления по мотивам голосования строго ограничили этим вопросом и были возможно короче. Если имеются желающие выступить с заявлениями общего характера, которые я не могу разрешить на данном этапе, я могу заверить представителей, что если они передадут свои заявления мне, то эти заявления будут внесены в стенографический отчет настоящего пленарного заседания. Я стремлюсь к сотрудничеству со стороны представителей и прошу их ограничиваться выступлениями по мотивам голосования. Поскольку этот вопрос весьма важен, в виде исключения я сделаю так, чтобы все мнения правительств были включены в стенографический отчет. Надеюсь, что это вполне ясно. Так как в моем списке значится много ораторов, я буду особо благодарен всем представителям, которые воздержатся от выступления ввиду только что сказанного мною.

83. Я предоставляю слово тем представителям, которые пожелали выступить с объяснением мотивов голосования.

84. Г-жа СУМАХ (Гвинея) (*говорит по-французски*): На настоящей стадии работы я попросила слово, для того чтобы объяснить мотивы голосования делегаций Кубы и Гвинеи; прежде всего я хотела бы сказать о том, какое большое значение правительства Гвинеи и Кубы придают правам и свободам человека и с каким уважением они к ним относятся, так как эти права и свободы являются основанием, на котором

зиждется любое общество. С учетом этих соображений в конституциях Кубы и Гвинеи предусматривается уважение прав человека и его основных свобод без различия расы, пола или религии.

85. Все отдадут себе отчет в важности работы над пактами о правах человека. Принятие этих документов означает решающий поворот в ходе развития международного сообщества и, кроме того, конечно, послужит верной гарантией для будущего человечества.

86. Если работа в связи с пактами давала иногда повод для критических высказываний, она в то же время четко выявила соотношение реальных сил, существующее между различными народами мира.

87. Усилия, которые Третий комитет приложил в деле разработки пактов, достойны похвалы, особенно если мы подумаем, что работа над этими пактами началась восемнадцать лет назад, тогда, когда большинство государств — членов нашей Организации еще не были независимыми. Делегация Кубы и делегация Гвинеи неоднократно указывали, что они выступают за единую систему проведения в жизнь обоих пактов. Несмотря на непринятие этой идеи, мы все же хотим подчеркнуть, что результатом продуманной работы являются три отдельных документа. Члены Ассамблеи согласятся со мной, что это великое достижение Организации Объединенных Наций должно найти всеобщее применение. Как непримиримые борцы с неравенством и несправедливостью, наши страны всегда выступали за всемирное значение документов и конвенций нашей международной Организации. Все мировое сообщество должно трудиться, чтобы основные идеалы прав человека восторжествовали на благо всего человечества.

88. Надо ли говорить, что именно те, кто называет себя самыми ревностными защитниками прав человека, препятствуют присоединению к этим пактам большей части человечества.

89. Тот факт, что мы воздержались от голосования по Факультативному протоколу, касающемуся индивидуальных петиций, отражает наши опасения относительно возможности использования указанных прав в политических и пропагандистских целях. Кроме того, каждый разумный человек знает, что между иллюзиями и реальностью есть место для размышлений и реалистичного подхода. На молодых государствах лежит обязанность гарантировать своим народам права человека. Они знают также лучше кого-либо, что без государства не могут быть обеспечены права для отдельного человека. Вот почему наши страны стремятся прежде всего обеспечить безопасность государства, то есть обеспечить безопасность сообщества за счет личности.

90. Мы не станем также подробно говорить о тех различных формах эволюции, через которую

прошли некоторые так называемые развитые страны. Мы хотим лишь быть уверенными в том, что каждое государство сделает со своей стороны все возможное, чтобы положения пактов действительно соблюдались, но чтобы это не являлось причиной вмешательства в дела других государств.

91. Строгое соблюдение положений пактов о правах человека может избавить наш мир от позора двадцатого века, века научного прогресса, когда наряду с освоением человеком космического пространства продолжается эта позорная война во Вьетнаме, когда в Южной Африке не прекращается фашистская и бесчеловечная политика апартеида и когда продолжается также расовая дискриминация мятежного государства Родезии при явном потворстве Соединенного Королевства. О, эти люди...

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мне не очень приятно прерывать оратора, выступающего по столь важному вопросу, но заявление, с которым выступает представитель, больше похоже на выступление общего характера, чем на объяснение мотивов голосования. Именно поэтому я и обратился с моей просьбой, перед тем как предоставить слово кому бы то ни было. Данное выступление будет внесено в стенографические отчеты не как выступление по мотивам голосования, а как отдельное заявление. Если какой-либо представитель желает объяснить мотивы своего голосования, я снова прошу его ограничиться объяснением мотивов голосования.

93. Г-жа СУМАХ (Гвинея) (*говорит по-французски*): Я приношу свои извинения, г-н Председатель. Я учла замечания, сделанные в адрес моей делегации, и уже заканчиваю свое выступление. Я надеюсь, что Председатель позволит мне его закончить.

94. Я уже говорила, что принятие этих пактов может положить конец позорной практике, с которой мы сейчас постоянно сталкиваемся. Разве мужчины, женщины и молодежь этих многострадальных стран не имеют такого же права на свободу и равенство, как и те люди, которые их уничтожают?

95. Делегация Кубы и делегация Гвинейской Республики внесли свой вклад в работу, касающуюся пактов, и надеются, что справедливость в отношениях между людьми и между народами будет восстановлена. Наши делегации надеются, что их участие в решении данного вопроса не будет напрасным.

96. Г-н ПАОЛИНИ (Франция) (*говорит по-французски*): Делегация Франции голосовала за оба проекта международных пактов о правах человека, а также за Факультативный протокол, относящийся к Международному пакту о гражданских и политических правах.

97. Делегация Франции, принимая в течение двадцатилетнего периода участие в подготови-

тельной работе Комиссии по правам человека, Экономического и Социального Совета и Третьего комитета, поздравляет Генеральную Ассамблею в связи с тем, что она спустя двадцать лет после принятия Всеобщей декларации прав человека делает сегодня новый решительный шаг и принимает первую международную кодификацию этих прав. Однако делегация моей страны сожалеет, что из-за недостатка времени полный текст дипломатических документов столь большой важности до постановки их на голосование не был распространен среди правительств государств-членов. Компетентные государственные органы не имели возможности изучить с должным вниманием все положения пактов. Учитывая данные обстоятельства, делегация Франции заявляет, что ее голос, поданный за, означает одобрение в принципе. Это не предрешает последующего решения правительства Франции, которое оставляет за собой право, как и все другие правительства, при возможном подписании пактов сделать все заявления и оговорки, которые оно сочтет необходимыми.

*Заместитель председателя г-н Тиноко (Коста-Рика) занимает место Председателя.*

98. Делегация моей страны голосовала за поправку Соединенных Штатов к предложению процедурного характера, внесенному делегацией Ливана, так как она полагала, что при таком важном голосовании Генеральная Ассамблея должна соблюдать свои правила процедуры, в частности правило 91, в котором говорится, что каждый представитель может предложить, чтобы по любому предложению проводилось раздельное голосование.

99. Делегация Франции напоминает о том, что на семнадцатой сессии в Комитете она голосовала против пункта 3 статьи 2 Пакта об экономических правах и что принятие этого предложения побудило ее воздержаться от голосования по статье 2 в целом. Она считает это положение дискриминационным вдвойне, то есть как в отношении государств, из которых лишь некоторые смогут не принять на себя вытекающие из данного Пакта обязательства, так и в отношении отдельных лиц, часть которых может быть лишена возможности пользоваться своими правами в силу своей национальной принадлежности. Делегация Франции сожалеет, что данная статья, противоречащая принципу универсальности прав человека, была сохранена в тексте.

100. Г-н СПЕРДУТИ (Италия) (*говорит по-французски*): Делегация Италии голосовала за оба проекта пактов и за Факультативный протокол к Пакту о гражданских и политических правах, поскольку она убеждена в том, что Генеральная Ассамблея не может более медлить с принятием актов, представляющих собой практическое развитие положений Всеобщей декларации прав человека.

101. Однако сегодня мы вновь должны сформулировать оговорки, сделанные в ходе прений в

Третьем комитете по некоторым статьям и пунктам Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, в особенности оговорки к пункту 3 статьи 2. Позвольте мне вновь изложить мотивы, на которые я уже обращал внимание представителей, так как делегация Италии считает, что они должны быть занесены в отчет данного заседания Генеральной Ассамблеи.

102. С одной стороны, делегация Италии считает, что проекты пактов, представленные сегодня на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, имеют целью обеспечить основные права человека, как таковые, без различий, основанных на юридических и других соображениях, и потому любая дискриминация в отношении пользования этими правами является противоречием. С другой стороны, мы твердо убеждены, что в современном мире для свободного передвижения людей и распространения идей все должны обладать одинаковыми экономическими, социальными и культурными правами и пользоваться одинаковым положением, в какой бы стране они ни проживали и на каком бы уровне развития ни находились их страны.

103. Я повторяю, делегация Италии надеется, что эти замечания и оговорки будут отражены в отчете настоящего заседания Генеральной Ассамблеи.

104. Леди ГЕЙТСКЕЛЛ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Завершением работы над Пактом об экономических, социальных и культурных правах и Пактом о гражданских и политических правах имеют основание гордиться и Организация Объединенных Наций, и те делегации, которые много труда вложили в подготовку этих документов. Сейчас не время воздавать похвалу одной стороне за счет другой; ничто не может уменьшить удовлетворение и торжество тех делегаций, которые добились всеобщего признания этих пактов.

105. Мы голосовали за оба документа в целом, потому что мы решительно поддерживаем их цели и задачи и большую часть их детально разработанных положений. Соединенное Королевство всегда решительно отстаивало идею разработки международных юридических документов, охватывающих широкую область прав человека.

106. Безусловно, сама широкая сфера вопросов, охватываемых этими документами, означает, что государства, вероятно, столкнутся с трудностями в отношении некоторых из этих вопросов. Именно по этой причине мы предпочли бы, чтобы вопрос об оговорках был конкретно предусмотрен в каждом из этих документов. Мы сожалеем, что Третий комитет не признал для себя возможным обсудить этот вопрос в отношении Пакта о гражданских и политических правах. Я хочу объяснить, из чего мы исходили, на чем основывается наше позитивное голосование. Во-первых, следует разъяснить, что в одном отношении

Международный пакт о гражданских и политических правах не оправдал наших надежд. Мы предпочли бы, чтобы положения в статьях 40 и 41 о проведении в жизнь пактов были обязательными, с тем чтобы государство, становясь участником Пакта, автоматически приняло на себя обязательство признать данную процедуру. Однако в ходе наших прений стало ясно, что это не получит поддержки большинства, и поэтому Соединенное Королевство согласилось с той точкой зрения, что государствам следует разрешить право выбора в этом вопросе.

107. Имеются и некоторые другие положения, подробно разработанные в обоих документах, которые создают для нас трудности и на которые нам придется обратить внимание в дальнейшем. Я хочу указать на два из них, и прежде всего на статью 1 каждого пакта. Наши взгляды по поводу концепции самоопределения как в более широком плане, так и в смысле самоуправляющихся территорий высказывались в Организации Объединенных Наций много раз. Вопрос этот чрезвычайно сложен, как показывают различные мнения, высказанные в ходе прений. Сейчас я скажу только, что мы по-прежнему основываемся в нашей позиции по вопросу о самоопределении, в любом смысле, на положениях Устава Организации Объединенных Наций.

108. Соединенное Королевство голосовало против пункта 3 статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, когда этот Пакт был принят в Третьем комитете. Однако мы понимаем некоторые из причин, которыми руководствовались сторонники этого положения, и мы допускаем, что все государства при изъявлении своей воли полностью примут во внимание обязательства, налагаемые существующими соглашениями и общими нормами международного права.

109. Делегация моей страны голосовала за Протокол к проекту Пакта о гражданских и политических правах, потому что мое правительство вообще поддерживает международные меры по проведению в жизнь положений в области прав человека.

110. Наше голосование не предрешает вопроса о подписании Протокола Соединенным Королевством. Вопрос этот остается полностью открытым для моего правительства, и он потребует самого тщательного рассмотрения в будущем.

111. Что касается статьи 7 Протокола, то необходимо сказать, что голосование делегации моей страны никоим образом нельзя толковать как изменение или умаление значения заявлений, сделанных представителями Соединенного Королевства в Третьем комитете и в других органах Организации Объединенных Наций, когда они излагали позицию правительства по вопросу о петициях в отношении различных документов, упомянутых в статье 7 настоящего Протокола.

112. Концепция пактов восходит к решениям, принятым в самый ранний период деятельности Организации Объединенных Наций по вопросам о правах человека. Основная цель заключалась в утверждении международных документов, которые налагали бы юридические обязательства в отношении самых различных прав, изложенных во Всеобщей декларации. Это была благородная цель, но прогресс в ее достижении был медленным. Возможно, некоторые из нас возлагали слишком большие надежды и не учли многие широко распространенные опасения международного сообщества. Наши дети и внуки будут, быть может, удивляться умеренности, которой характеризуется содержание этих пактов. Тем не менее мы все можем надеяться, что они станут плодотворной областью для все более быстрого расширения и защиты прав человека в отношении всех тех людей в мире, которые еще лишены их.

113. Г-н ХАМБРО (Норвегия) (*говорит по-английски*): Краткое объяснение мотивов голосования, которое я собираюсь дать, будет относиться не только к делегации Норвегии, но также и к делегациям Дании, Финляндии, Исландии и Швеции.

114. Наши делегации были искренне рады присоединиться к остальным членам Организации Объединенных Наций в этом единогласном и историческом голосовании, результатом которого было принятие Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах и Международного пакта о гражданских и политических правах, а также Протокола, касающегося индивидуальных сообщений, добавленного ко второму из этих пактов.

115. Помимо объяснения мотивов голосования, которые мы дали в Третьем комитете (1456-е заседание), мы хотели бы дать краткое объяснение наших мотивов голосования на пленарном заседании. Наши делегации воздержались по предложению о раздельном голосовании по пункту 3 статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Наше решение определялось желанием сохранить достигнутое единодушие во мнениях и дух взаимных уступок, на котором основываются эти важные международные документы.

116. С другой стороны, мы обнаружили, что указанное положение фактически весьма неудовлетворительно, потому что мы считаем его дискриминационным, а дискриминация, ставшая возможной благодаря этой статье, может также быть использована в отношении граждан других развивающихся стран. По нашему мнению, подобная дискриминация противоречит духу такого всеобщего Пакта. По этой причине мы хотели бы, чтобы это положение было исключено из Пакта, и если бы было проведено раздельное голосование, то мы голосовали бы за исключение этого пункта, как мы это и сделали в Комитете в 1962 году.

117. Г-н МОХАММЕД (Нигерия) (*говорит по-английски*): От имени правительства и народа Нигерии я хочу начать с поздравления вас, г-н Председатель, а в вашем лице и всех государств — членов Организации Объединенных Наций в этот исторический момент по поводу завершения длившихся восемнадцать лет прений и работы по составлению международных пактов о правах человека. Мы считаем, что в этих пактах изложены все чаяния и надежды человечества и они обеспечивают защиту прав человека. Я уверен, что все народы мира воздадут должное Организации Объединенных Наций в связи с этим исключительным и наиболее важным достижением с момента принятия Всеобщей декларации прав человека в 1948 году.

118. Нам, молодым государствам мира, во многих отношениях сопутствует удача, хотя во многих других мы действительно несчастны. В области прав человека граждане Нигерии находятся в числе тех, кому больше всего повезло в том смысле, что их конституция является одной из самых новых и что в этой конституции целая глава посвящена вопросам защиты прав человека. В этой главе конституции Нигерии столь же подробно перечисляются права человека, предоставленные гражданам Нигерии, как и в пактах, которые мы только что приняли в отношении других стран мира.

119. Моя страна не была членом Организации Объединенных Наций, когда началась разработка этих пактов. Поэтому мы особенно гордимся тем, что мы все-таки стали членом Организации Объединенных Наций в срок, который позволил нам сделать наш скромный вклад в окончательную редакцию данного документа. Мы оцениваем пакты как в применении к себе, так и в применении к остальным странам мира как руководящие принципы для нас самих и для многих будущих поколений.

120. Важно, чтобы такой документ существовал. Если мы хотим устранить условия, которые вынуждают людей поднимать восстания и осуществлять акты терроризма вследствие того, что их права не признаны или не защищены, если мы хотим жить вместе в мире и согласии и если мы хотим работать вместе, чтобы достичь этих целей прогресса, общих для всех людей, — будь то социального, экономического или политического прогресса, — то весьма необходимо, чтобы мы понимали и уважали друг друга. Это один из многих моментов, в отношении которых только что принятые нами пакты указывают нам общее направление. Мы надеемся, что с течением времени все государства — члены Организации подпишут эти пакты и будут претворять их в жизнь в отношении своих собственных стран и народов.

121. Существует один весьма важный фактор в отношении проведения в жизнь этих пактов, насколько это касается отдельных лиц. Этот важный фактор содержится в отдельном Протоколе к Пакту о гражданских и политических правах.

Это стремление в корне изменить статус отдельного человека в достижении его прав. Протокол стремится дать ему, хотя и на крайне ограниченной основе, право на представление сообщений в случае, когда его права, полученные в соответствии с данным Пактом, нарушаются. Мы верим в это, имея в виду далекое будущее, когда, как мы надеемся, полное осуществление положений этих пактов приведет к достижению лучшего взаимопонимания между народами, когда человеку станет необходимо стать таким, каков он есть, и таким, каким он должен быть. Идея петиций не нова. Новое в Протоколе — который предоставляет фактически право представления сообщений — то, что он касается идеи представления сообщений индивидуумом международному органу, правда, с весьма ограниченными полномочиями. Это — большой шаг вперед, если мы примем во внимание тот факт, что сегодня существуют страны в Африке, где люди лишены даже права подавать петиции в рамках местной юридической системы их собственных стран. Поэтому мы радуемся тому, что оба пакта были утверждены единогласно и что Факультативный протокол был принят подавляющим большинством голосов в Ассамблее.

122. Г-жа ХЭРРИС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Делегация Соединенных Штатов присоединяется к поздравлениям в адрес Ассамблеи в связи с завершением работы над международными пактами о правах человека. Это представляет собой кульминационный момент двадцати лет работы.

123. Соединенные Штаты голосовали за оба пакта и за Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах, потому что мы считаем, что Организация Объединенных Наций должна продвигаться вперед в области прав человека, для того чтобы она могла выполнить изложенное в Уставе обещание поощрять и развивать «уважение к правам человека и основным свободам для всех, без различия расы, пола, языка и религии».

124. Мы сознаем значение каждого из прав, указанных в этих пактах, независимо от того, являются ли они по своему характеру целями, достигаемыми лишь постепенно, как права, предусмотренные в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, или обязательствами, которые государства принимают на себя и начинают выполнять немедленно, как только они становятся сторонами, как это происходит в отношении Международного пакта о гражданских и политических правах.

125. Конечно, наше голосование за принятие пактов не выражает нашего согласия с каждой частью этих пактов или их одобрение.

126. Нет необходимости повторять замечания, которые были высказаны на прошлой неделе моей делегацией в Третьем комитете (1455-е заседание) при объяснении мотивов нашего голо-

сования по проектам пактов. В то время я разъяснила позицию моего правительства в отношении пункта 1 статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, которые касаются международной помощи и сотрудничества. Я также отметила нашу тревогу по поводу статьи 25 этого Пакта — она повторена в качестве статьи 47 Международного пакта о гражданских и политических правах, — которая касается неотъемлемого суверенитета над природными богатствами и ресурсами.

127. Делегация моей страны сожалеет, что Ассамблея решила отклонить просьбу о раздельном голосовании по пункту 3 статьи 2 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Мы сожалеем о применении в Ассамблее правила о подавляющем большинстве голосов с целью предотвратить проведение раздельного голосования в соответствии с признанной традиционно демократической процедурой Организации. Этот пункт, когда мы по нему голосовали в Комитете, был принят 41 голосом против 38 при 12 воздержавшихся. Таким образом, менее половины присутствовавших одобрили данный пункт.

128. Голосование сегодня, возможно, сделало бы более четким это решение, и мы сожалеем, что нам было в нем отказано, с целью чего было выдвинуто процедурное предложение, особенно потому, что пункт 3 статьи 2 страдает серьезными недостатками. Фактически в нем разрешается в безоговорочных выражениях дискриминационное отношение к лицам, не являющимся гражданами определенных стран, со стороны группы некоторых государств, а именно «развивающихся стран» — термин, который в Пакте не определен.

129. Сформулированный таким образом текст противоречит многим существующим договорам и несовместим с общепризнанными принципами международного права. Международное право и некоторые договоры признают за государством право в некоторых случаях вводить соответствующие ограничения в отношении лиц, не являющихся гражданами данной страны. Это право ясно признано за всеми государствами, независимо от стадии их экономического развития, и находит выражение в многочисленных конституциях и законах как в развитых, так и в развивающихся странах.

130. Кроме того, в пункте 3 статьи 2, по-видимому, также подразумевается, что не существует никаких норм международного права и практики, на которые иностранец может полагаться, в то время как фактически существуют нормы права, обязательные для всех государств. Путаница в этом вопросе может затруднить международное сотрудничество на любой стадии экономического и социального развития.

131. По этим причинам мы должны решительно выступить против последствий, вытекающих из пункта 3 статьи 2.

132. Я хотела бы также напомнить о нашей тревоге по поводу статьи 20 Международного пакта о гражданских и политических правах, которая имеет серьезные последствия в отношении основных прав граждан свободно и полностью выражать свои взгляды по любому вопросу, независимо от того, являются ли эти идеи неприемлемыми для других или оппозиционными по отношению к правительственной политике. Мы также испытываем тревогу в связи с относящимися к этому положениями, например со статьей 19 того же Пакта; эти положения можно толковать как нормы, отвечающие более низким требованиям по сравнению с теми, которые установлены конституцией Соединенных Штатов.

133. В статье 5 каждого из пактов предусматривается, что не допустимы никакие ограничения или ущемления в отношении любого из основных прав человека, признанного или существующего в каком-либо государстве, допускаемые под предлогом того, что данный Пакт не признает таких прав или что он признает их в меньшей степени. Это — важная концепция, потому что в ряде стран, включая Соединенные Штаты, нормы, регулирующие многие из признанных в этих пактах прав, выше норм, предусмотренных в самих пактах.

134. В этих пактах не могут быть разрешены или санкционированы меры, применительно к Соединенным Штатам, которые не соответствуют таким ясным положениям конституции Соединенных Штатов, как защита свободы слова, или положениям, определяющим установленные конституционные отношения между федеральным правительством и отдельными штатами.

135. Несмотря на наши трудности, связанные с некоторыми пунктами этих документов, мы приветствуем их принятие Генеральной Ассамблеей. Хотя ни один из наших голосов, включая голос моей делегации, не имеет значения в отношении подписания пактов или их ратификации, скорейшее вступление в силу этих актов будет новым вкладом в дело защиты прав человека.

136. Председатель Генеральной Ассамблеи на этой сессии недавно выразил свою точку зрения, которую разделяем и мы, когда по случаю Дня прав человека он заявил: «Если можно сказать, что Организация Объединенных Наций имеет свою идеологию, то, конечно, эта идеология, превосходящая все другие, должна быть идеологией прав человека». Только когда будет достигнуто всеобщее уважение прав человека, мы сможем обеспечить мир во всем мире, и наше сегодняшнее решение представляет собой большой шаг вперед в этом направлении.

137. Г-н НАСИНОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация с большим удовлетворением проголосовала за принятие Генеральной Ассамблеей и открытие для подписания пактов о правах человека: Пакта об экономических, социальных и культур-

ных правах и Пакта о гражданских и политических правах.

138. Мы при этом не имеем намерения делать какие-то особые оговорки, касающиеся существа, фактических положений обоих этих важных документов. Мы можем с гордостью сказать, что в Советском Союзе впервые в истории человек стал подлинно свободным и равноправным, стал свободным от эксплуатации, национального гнета и иных подобных посягательств на человеческую личность, на ее права и достоинства, — именно делегация Советского Союза плодотворно и последовательно выступала на протяжении всего восемнадцатилетнего периода подготовки пактов за воплощение в этих пактах принципов самоопределения народов, неотъемлемого права народов на их естественные национальные ресурсы, за равноправие всех людей, независимо от цвета кожи, имущественного положения, пола, политических убеждений и т. д., за закрепление в пактах подлинно демократических прав и свобод человека.

139. Принятие текстов пактов ознаменовало очень важный этап работы Организации Объединенных Наций в области прав человека; сделан крупный шаг вперед на пути осуществления провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций целей сотрудничества, поощрения и развития уважения к правам человека и основным свободам для всех. Впервые разработаны многосторонние международные договоры, которые в юридически обязывающей государственной форме закрепляют широкий круг прав и свобод человека, дают развернутое определение в международном праве принципа самоопределения народов — этого священного принципа, так хорошо защищаемого в настоящее время всеми странами Африки и Азии.

140. В пактах содержится также юридический запрет военной пропаганды; в них поставлено в прямую зависимость от сохранения мира и безопасности на нашей планете обеспечение прав человека, устанавливается неразрывная связь и взаимообусловленность политических, гражданских, экономических и социальных прав, которые под влиянием мира социализма, осуществившего эти права, все в большей степени превращаются из отдаленных идеалов для других стран в реальные завоевания, для достижения которых все шире развертывается борьба.

141. Мы голосовали за пакты о правах человека, ибо они выражают тот прогресс, который достигнут по сравнению с провозглашенной в 1948 году Декларацией прав человека. Символизирует этот прогресс и то, что если Декларацию принимали немногим более 50 государств, то число голосовавших за пакты в настоящее время намного превышает 100.

142. Страны Африки, как справедливо отмечалось недавно на одном из проведенных в Африке семинаров, по существу не участвовали, по из-

вестным причинам, в подготовке Декларации. К настоящему времени многие из них обрели возможность, как и находившиеся в аналогичном положении страны Азии, внести свой очень ценный и большой вклад в завершение подготовки пактов и их принятие.

143. Испытывая законное удовлетворение достигнутыми в итоге завершения работы над пактами результатами, мы не можем, однако, не видеть тех препятствий, которые воздвигались определенными силами на пути подготовки этих важных документов. И даже теперь, когда попытка сорвать подготовку пактов или принятие наиболее прогрессивных положений этих пактов не удалась, некоторые делегации осуществляют всякого рода маневры, направленные на то, чтобы уклониться от выполнения пактов, выдвигают юридически несостоятельные претензии, с тем чтобы под предлогом существования тех или иных законодательных установлений, а также каких-то страных взаимоотношений федераций и их частей не применять ряд важных положений пактов, высказывают уже теперь определенные сомнения и оговорки по целому ряду, по целому комплексу очень серьезных и важных положений этих документов, которые только что были единогласно одобрены.

144. Естественно, все государства, которые выработывали эти пакты, голосовали за них и, если они подпишут, ратифицируют их, должны соблюдать эти важные международные пакты, эти важные международные договоры, ибо *pacta sunt servanda* — договоры должны соблюдаться. Это знали еще древнеримские юристы, но, оказывается, эту истину еще не усвоили иные ревнители так называемого свободного западного мира. Мы, конечно, понимаем, что для них гораздо легче произносить напыщенные речи об уважении прав человека, выступать со всякого рода искусственными обещаниями в этой области, особенно во время избирательных кампаний, нежели на деле, как подобает государствам, полностью выполнять обязательства, предусмотренные международными документами, международными договорами и, в первую очередь, такими важными международными договорами, как договоры, касающиеся прав человека.

145. Все это выдвигает со всей остротой задачу добиваться неуклонного соблюдения пактов. С принятием пактов работа не только не заканчивается, а лишь приобретает новые цели, новый размах, ибо главное состоит в том, чтобы новые пакты повсеместно и неуклонно соблюдались. В этом сейчас, видимо, и будет заключаться главное направление деятельности Организации Объединенных Наций в области защиты свобод и прав человека.

146. Мы хотели бы подчеркнуть в этот торжественный момент, что наша делегация, наша страна всегда неизменно выступали за соблюдение принципа универсальности, и мы сожалеем, что

этот принцип не нашел достаточно полного и яркого воплощения в этих пактах, как это нужно было бы сделать применительно к таким важным документам, ибо статья 48 Пакта о гражданских и политических правах, а также статья 26 Пакта об экономических, социальных и культурных правах содержат дискриминационные положения, не позволяющие каждому государству мира, всем государствам мира стать участниками этих важных документов в области прав человека. И это неправильное положение, естественно, обращает на себя серьезное внимание очень большого числа стран, которые высказали свои соображения на этот счет.

147. Г-н ВЕЛАСКО (Боливия) (*говорит по-испански*): Делегация Боливии голосовала за принятие проекта Пакта об экономических, социальных и культурных правах, Международного пакта о гражданских и политических правах и Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах.

148. Делегация Боливии считает, что принятие этих пактов является исторической вехой в жизни Организации Объединенных Наций. Хотя эти документы далеки от совершенства, тем не менее делегация Боливии считает, что они являются результатом больших усилий и представляют собой положительный шаг на длинном пути к универсальному признанию прав человека. Вместе с тем мы надеемся, что за этим значительным шагом последуют другие меры, направленные на совершенствование этих документов, с тем чтобы в недалеком будущем все жители земного шара в полном объеме пользовались правами человека, претворив в жизнь одно из самых заветных стремлений человечества.

149. Г-жа ФРАНК (Центральноафриканская Республика) (*говорит по-французски*): В силу не зависящих от меня обстоятельств делегация Центральноафриканской Республики не могла принять участия в только что происходившем голосовании по некоторым текстам. Само собой разумеется, что Центральноафриканская Республика является с момента революции, имевшей место 1 января 1966 года, решительным сторонником прав человека. Поэтому я прошу Председателя считать, что Центральноафриканская Республика голосовала за оба проекта пактов и за проекты резолюций А и В и воздержалась при голосовании по Факультативному протоколу. Прошу занести мое заявление в отчет настоящего заседания.

#### ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ

#### Доклад Совета Безопасности

150. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Доклад Совета Безопасности Генеральной Ассамблеи (А/6302) охватывает период с 16 июля 1965 года по 15 июля 1966 года.

151. На рассмотрение Ассамблеи в связи с проектом резолюции, представленным Аргентиной и Иорданией (А/Л.509), поступило предложение о том, чтобы Ассамблея приняла к сведению этот доклад. Поскольку возражений нет, я считаю, что Генеральная Ассамблея приняла этот проект резолюции.

*Проект резолюции принимается без возражений.*

#### ПУНКТ 34 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Политика апартеида, проводимая правительством Южно-Африканской Республики: доклад Специального комитета по вопросу о политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики**

#### ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО КОМИТЕТА (А/6579)

152. Г-н ГОНЬИ ДЕМАРЧИ (Аргентина), Докладчик Специального политического комитета (*говорит по-испански*): Специальный политический комитет закончил рассмотрение пункта 34 повестки дня, озаглавленного «Политика апартеида, проводимая правительством Южно-Африканской Республики: доклад Специального комитета по вопросу о политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики». Поэтому мне как Докладчику упомянутого Комитета выпала честь представить доклад (А/6579) о ходе имевших место прений, а также о результатах этих прений.

153. В ходе тщательного рассмотрения вопроса о политике апартеида были рассмотрены различные аспекты этой политики, причем Специальный политический комитет располагал двумя докладами упомянутого Специального комитета (А/6356 и А/6456); одним из них был доклад о семинаре Организации Объединенных Наций по правам человека, проходившем в городе Бразилиа с 23 августа по 4 сентября 1966 года (А/6412), и, кроме того, доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о Целевом фонде для Южной Африки, который значился в качестве приложения к докладу Комитета по опеке упомянутого Целевого фонда (А/6494).

154. Специальный политический комитет заслушал выступления Докладчика и Председателя Специального комитета по вопросу о политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики, а также заявление Председателя Правления Целевого фонда. По просьбе представителя Гвинеи Специальный политический комитет заслушал также заявление г-на Нгкобо, Генерального казначея Пан-африканского конгресса.

155. На 537-м заседании Комитету 43 государствами (А/6579, пункт 7) был представлен проект

резолюции, который освещал аспекты, связанные с вопросом о политике апартеида в целом, и в который в дальнейшем были внесены устные поправки. На следующем заседании другие шесть государств предложили другой проект резолюции (там же, пункт 9) относительно Целевого фонда Организации Объединенных Наций для Южной Африки.

156. Приняв эти два проекта резолюций, Специальный политический комитет рекомендует их для принятия Генеральной Ассамблее. Их тексты содержатся в пункте 14 доклада Комитета (А/6579).

*В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклад Специального политического комитета.*

157. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Перед тем как мы приступим к голосованию по обоим проектам резолюций, рекомендованным в докладе Специального политического комитета, я хотел бы проинформировать членов Ассамблеи о том, что на наших заседаниях, состоявшихся сегодня, утром и днем, по другим пунктам повестки дня было достигнуто соглашение о том, чтобы вместо поименного голосования было проведено голосование, которое заносится в отчет заседания. Если члены Ассамблеи не возражают, я хотел бы предложить, чтобы эта процедура была также применена к вопросам, которые мы рассматривали сегодня днем<sup>7</sup>.

158. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В первую очередь мы обратимся к проекту резолюции А и, если нет возражений, приступим к проведению голосования, которое заносится в отчет заседания. Я предлагаю вниманию Ассамблеи доклад Пятого комитета (А/6599). Теперь Ассамблея приступает к голосованию по проекту резолюции А (А/6579, пункт 14).

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

*Голосовали за:* Афганистан, Албания, Алжир, Боливия, Бразилия, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Кипр, Чехословакия, Дагомея, Дания, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Либерия, Ливия, Малагасийская Республика, Малайзия, Мальдивские острова, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Польша, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия,

<sup>7</sup> Относительно процедуры заносимого в отчет заседания голосования см. 1495-е заседание, пункты 31—32.

Сенегал, Сьерра Леоне, Сомали, Испания, Судан, Швеция, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

*Голосовали против:* Португалия, Южно-Африканская Республика.

*Воздержались:* Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Франция, Италия, Япония, Люксембург, Малави, Нидерланды, Новая Зеландия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

*Проект резолюции А принимается 84 голосами против 2 при 13 воздержавшихся<sup>8</sup>.*

159. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея приступает к заносимому в отчет заседания голосованию по проекту резолюции В.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

*Голосовали за:* Афганистан, Албания, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Болгария, Бирма, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Кипр, Чехословакия, Дагомей, Дания, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, Франция, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Иран, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Либерия, Ливия, Люксембург, Малагасийская Республика, Малави, Малайзия, Мальдивские острова, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Филиппины, Польша, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сомали, Испания, Судан, Швеция, Сирия, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

*Голосовали против:* Южно-Африканская Республика.

<sup>8</sup> Делегация Аргентины впоследствии информировала Секретариат о своем желании, чтобы в протоколе она была внесена в число стран, голосовавших за проект резолюции.

*Воздержались:* Португалия.

*Проект резолюции В принимается 99 голосами против 1 при 1 воздержавшемся.*

160. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь слово предоставляется представителям, которые желают выступить с объяснением мотивов голосования.

161. Г-н Кварлес ван УФФОРД (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Делегация Королевства Нидерланды никогда не оставляла сомнений относительно полного неприятия им политики апартеида. Наша точка зрения была вновь выражена в прошлом году в недвусмысленных выражениях в ходе прений в Специальном политическом комитете и на пленарных заседаниях Генеральной Ассамблеи. Поэтому представляется излишним в данный момент подробно останавливаться на нашем принципиальном неприятии апартеида.

162. Делегация моей страны тем более сожалеет о том, что она не смогла голосовать за резолюцию А, которая только что была принята. Хотя мы осуждаем политику апартеида, мы не можем голосовать за резолюцию, которую мы считаем неверной в некоторых отношениях, как с точки зрения положений Устава, так и с точки зрения фактов.

163. Прежде всего, эта резолюция содержит положения, выходящие за пределы полномочий Генеральной Ассамблеи. Я имею здесь в виду пункты 2 и 7 постановляющей части, в которых указывается, что обстановка в Южной Африке представляет собой угрозу международному миру и безопасности. Определение угрозы международному миру и безопасности входит исключительно в компетенцию Совета Безопасности, и поэтому мы считаем, что Генеральная Ассамблея не имеет права делать такие заключения и она не должна в будущем предвосхищать решения Совета; Совет Безопасности должен оставаться свободным в установлении такого факта. Если Совет Безопасности решит, что обстановка в Южной Африке действительно представляет собой угрозу миру, то Совет должен будет также решать, какие конкретные меры следует принять.

164. Делегация моей страны также возражает против пунктов 3 и 4 постановляющей части, потому что в них содержится огульная, необоснованная и бездоказательная критика торговых партнеров Южной Африки.

165. Равным образом мы имеем возражения против пункта 5 с постановляющей части, потому что в нем сделана попытка установить элементы экономических санкций, что является исключительной прерогативой Совета Безопасности. Кроме того, мы считаем, что пункт 5 с слишком широк в его призыве к оказанию «материальной помощи всем, кто борется против политики апартеида».

166. Что касается пункта 6 *a* постановляющей части, то делегация Нидерландов не понимает, какой практической цели может служить наметаемый семинар, поскольку и так уже много органов Организации Объединенных Наций занимались или продолжают заниматься изучением проблем апартеида.

167. Таковы главные возражения, которые заставили делегацию моей страны воздержаться при голосовании по резолюции в целом.

168. Г-н НГУЗА (Демократическая Республика Конго) (*говорит по-французски*): Апартеид для нас — это испытание, испытание на искренность тех чувств, которые иные страны якобы питают к черному человеку, и их бескорыстной приверженности к демократии, во имя которой было принесено и все еще приносится в жертву столько людских и материальных ресурсов.

169. Апартеид — это доктрина, уже нашедшая в Южной Африке свое конкретное выражение в резервациях, а в Родезии апартеид также начинает принимать более определенную форму доктрины в том виде, в каком ее состряпали изобретатели в Южной Африке. Но политическим следствием этого является то, что в этих странах принципы демократии систематически попираются.

170. Составляющее большинство страны черное население, которому, согласно демократическим идеям, принадлежит право осуществлять власть, систематически отстраняют от какого бы то ни было участия в государственных делах территории в пользу расистского белого меньшинства, которое считает на основании одного лишь цвета кожи, будто ему одному принадлежит монополия знаний и мудрости, не отдавая себе отчета в том, что этим оно подтверждает лишь то, что эту монополию оно удерживает именно благодаря своей ограниченности и тупости.

171. Наша Организация, которая была создана, как об этом, помимо прочего, сказано в пункте 3 статьи I Устава, для того чтобы «осуществлять международное сотрудничество в разрешении международных проблем... и в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам для всех, без различия расы, пола, языка и религии», может лишь пассивно наблюдать нарушение Южной Африкой этих основных принципов Устава.

172. В резолюциях, конечно, апартеид осуждается в самых категорических выражениях. От имени своих правительств представители с этой трибуны решительно осуждают политику Южной Африки. Но когда дело доходит до конкретных действий, требующих оказания давления на Южную Африку, то те же самые представители приводят аргументы, доказывая, что Организация Объединенных Наций не может навязывать им такое решение, либо они объясняют свою сдержанность серьезностью последствий, к кото-

рым может привести непосредственное столкновение с Южной Африкой.

173. Это означает, по их мнению, что Южная Африка способна бросить вызов их силе и их мощи; но мы видим, как те же державы с легкостью идут на риск вооруженного конфликта с другой державой, про которую, по меньшей мере, можно сказать то, что она является ядерной державой. Хотят ли нас заставить поверить в то, что в военном отношении Южная Африка сильнее какой-либо ядерной державы? Конечно, нет.

174. Правду надо искать не здесь. Демократия, бесспорно, нарушается в Южной Африке, но это обстоятельство не представляет собой опасности для экономических и финансовых интересов этих держав; напротив. Таким образом, — я беру на себя смелость от имени делегации моей страны заявить об этом перед членами Ассамблеи — в нашем сознании зарождаются противоречивые чувства — конфликт между желанием сохранить дружественные отношения и презрением, вызванным позицией эгоистичной заинтересованности, которой определяется политика этих стран перед лицом возмутительной политики апартеида, проводимой в Южной Африке.

175. Мы все же смеем надеяться, что когда-нибудь благоразумие и справедливость возьмут верх над эгоизмом тех, кто находится в более благоприятном положении, и тогда сила не будет больше использоваться в защиту финансовых и экономических интересов, изображаемых в виде какого-то подобия демократии, а будет направлена на достижение подлинной демократии, основанной на справедливости, а не на несправедливости.

176. Г-н АШКАР (Гвинея) (*говорит по-французски*): Разрешите мне сказать несколько слов о резолюции, которую только что приняла Генеральная Ассамблея. Вы хорошо поймете причины, побуждающие делегацию моей страны сделать это заявление на данной стадии нашей работы, то есть теперь, когда благодаря поддержке сил, стоящих за равенство рас, и несмотря на то, что заядлые консерваторы воздержались при голосовании, а также несмотря на отрицательное голосование реакционных сил, Генеральная Ассамблея подавляющим большинством голосов решила одобрить проект резолюции, рекомендованный Специальным политическим комитетом.

177. Представляя проект резолюции Специальному политическому комитету (537-е заседание), я сказал, что этот проект предусматривает в основном конкретные действия в пределах компетенции Генеральной Ассамблеи. Эти конкретные действия, разумеется, носят ограниченный характер; сами по себе они не являются решающими.

178. Разрешите мне повторить здесь, что мы предложили эти меры совсем не потому, что положение в Южной Африке сколько-нибудь улуч-

шилось, или потому, что есть надежда прийти к мирному решению, а, напротив, потому, что положение в Южной Африке и во всей южной части Африки серьезно ухудшилось в результате еще более жесткой политики расистского режима и бездействия или сообщничества иностранных держав — союзников угнетателей из Претории.

179. Опасность жестокого конфликта более реальна, чем когда бы то ни было. Ответственность за это трагическое положение лежит на западных державах, которые отказываются сотрудничать с Организацией Объединенных Наций в принятии и проведении эффективных мер под эгидой Организации Объединенных Наций. Я повторяю, что, по нашему твердому убеждению, экономические санкции, принятые на основании главы VII Устава, остаются единственным мирным средством для разрешения проблемы апартеида — этой гидры колониализма.

180. В этой связи уместно напомнить о том, что г-н Голдберг заявил 12 декабря 1966 года в Совете Безопасности в связи с родезийским вопросом:

«...Они» — то есть обязательные санкции — «необходимы для того, чтобы убедить незаконный режим в том, что мир не потерпит наличия системы дискриминации, основанной на принципе установления власти меньшинства вопреки Организации Объединенных Наций и ее принципам»<sup>9</sup>.

181. Это заявление представителя Соединенных Штатов Америки четко определяет причины, по которым мы требуем применения санкций против Южной Африки. К сожалению, г-н Голдберг должен был прибегнуть к искусственной — чтобы не сказать несостоятельной — аргументации, чтобы указать в заключение, что положение в Родезии в каком-то отношении отличается от положения, создавшегося в Южной Африке.

182. Тем не менее, как заявил представитель Норвегии в Специальном политическом комитете (542-е заседание), если положение, создавшееся в Родезии, создает угрозу миру, то положение, которое существует в Южной Африке, должно считаться гораздо более серьезным. В то время как преобладающее большинство государств-членов твердо убеждено в том, что экономические санкции на основании главы VII являются единственным эффективным мирным решением, мы не можем игнорировать тот факт, что такие санкции подразумевают действия со стороны Совета Безопасности и искреннее сотрудничество трех великих западных держав и других торговых партнеров Южной Африки. Ничто не говорит нам о том, что мы можем рассчитывать на такое сотрудничество.

183. Как раз наоборот, мы могли здесь констатировать, что три заинтересованные великие державы, а именно Соединенные Штаты Америки, Франция и Соединенное Королевство, не согласны с нашими предложениями, но в то же время они ничего не делают для того, чтобы выдвинуть какую-либо альтернативную идею, предложить какое-либо иное решение, с помощью которого можно было бы противодействовать апартеиду, который они все будто бы осуждают.

184. Мы должны сказать, что мы находим, например, позицию Соединенных Штатов, этой большой многорасовой страны, удивительно противоречивой. Представитель Соединенных Штатов заявил в Комитете, что, «пока Южная Африка продолжает идти по своему опасному пути, никто из нас не сможет жить в обстановке мира и свободы, на которые мы имеем право»<sup>10</sup>. Мы полностью разделяем это мнение, но мы вынуждены констатировать, что Соединенные Штаты Америки вместе с возглавляемым ими блоком не предложили никакого альтернативного решения для борьбы с теми, кто, как они говорят, нарушает обстановку мира и свободы, на которые мы имеем право.

185. С другой стороны, я хочу выразить наше удовлетворение в связи с положительным голосованием скандинавских стран, не говоря уже, конечно, о социалистических странах, которые всегда защищали дело свободы в Южной Африке. Но что касается скандинавских стран, то вы, быть может, помните, что Дания и Швеция голосовали за резолюцию 2054 (XX) Генеральной Ассамблеи; теперь к ним присоединились Финляндия, Исландия и Норвегия, что делает честь этой части Западной Европы и способствует установлению согласия среди представителей различных рас, населяющих мир. Я должен также выразить наше удовлетворение в связи с тем, как голосовала Ирландия, эта замечательная маленькая страна, где борьба за свободу и против английского империализма, этого сторонника южноафриканского режима, является славной традицией.

186. Это доставляет нам тем большее удовлетворение, что, по нашему убеждению, серьезная проблема Южной Африки должна волновать не только Африку, но и все человечество. Африканцы не имеют никакого намерения бороться с белыми или с людьми какого-либо еще цвета кожи, будь она голубой, желтой или красной. Они борются только за равенство и достоинство, за осуществление этих законных стремлений всех людей.

187. Представляя наш проект резолюции, мы хотели лишь предотвратить возможность возникновения тщетных надежд у угнетенного южноафриканского народа. Уже давно резолюции

<sup>9</sup> Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцать первый год, 1333-е заседание.

<sup>10</sup> Это заявление было сделано на 540-м заседании Специального политического комитета, официальные отчеты которого издаются в краткой форме.

Организации Объединенных Наций приносят ему одни разочарования. Было бы преступным снова подавать ему неосуществимые надежды. Мы хотим дать ему ясно понять, что из-за эгоистической позиции некоторых держав нет никаких шансов на то, что международное сообщество предпримет в данный момент какие-либо решающие действия.

188. В то же время мы хотим его заверить в том, что мы, то есть преобладающее большинство государств-членов, сделаем все возможное в рамках системы Организации Объединенных Наций, чтобы помочь ему в его правой борьбе. Что касается нас, то каждое положение резолюции, особенно пункты 5, 6 и 8, мы принимаем как обязательство по отношению к угнетенному народу Южной Африки, обязательство, которое мы выполним, используя в полной мере наши возможности.

189. Эта резолюция немало прибавляет к нагрузке Специального комитета по вопросу о политике апартеида, Председателем которого я имею честь быть в течение уже двух лет. Специальный комитет самым тщательным образом изучит положения этой резолюции и других резолюций, относящихся к его кругу ведения и к его сфере деятельности, и удвоит усилия для выполнения возложенных на него задач. Он должен будет интенсифицировать свои усилия, чтобы максимально широко информировать общественность об ответственности различных государств и иностранных экономических кругов, которые препятствуют установлению справедливости в Южной Африке.

190. Комитет, Председателем которого я являюсь, сделает все возможное, чтобы мировая общественность, особенно тех западных стран, которые поддерживают тесные отношения с Южной Африкой, осознала то, что происходит, и решительно поддержала действия Организации Объединенных Наций. Специальный комитет по вопросу о политике апартеида в первую очередь займется вопросом о поставке военного снаряжения в нарушение эмбарго, установленного Советом Безопасности [резолюция 232 (1966)], а также вопросом о том, каким образом можно положить конец этим опасным торговым сделкам. Он окажет всю свою поддержку жертвам апартеида, включая материальную помощь семьям заключенных, а также помощь в деле образования и обучения небелых. Он уделит все свое внимание вопросу политической, моральной и материальной помощи — я повторяю: «материальной» (я приношу свои извинения делегации Нидерландов) — всем тем, кто борется против политики апартеида. Он будет полностью сотрудничать с Генеральным секретарем, для того чтобы конференция или семинар, который уже намечен для рассмотрения вопросов, касающихся южной части Африки, и которому, между прочим, мы придаем очень большое значение, достиг

своей цели, а именно способствовал бы тому, чтобы Организация Объединенных Наций предприняла более эффективные и лучше координированные действия.

191. Резолюция возлагает также важные обязанности на Генерального секретаря. Зная, насколько близки его сердцу проблемы южной части Африки, и зная о его большом интересе к работе Специального комитета по вопросу о политике апартеида, за что я снова хочу выразить ему нашу благодарность, мы можем, я уверен, рассчитывать на то, что он успешно выполнит эти дополнительные обязанности.

192. И, наконец, я должен подчеркнуть, что практическое значение и достижение целей резолюции зависят главным образом от сотрудничества государств-членов в применении ее важных положений, особенно положений пункта 5.

193. Сейчас, когда мы разворачиваем международную кампанию против апартеида, как это рекомендовал Специальный комитет по вопросу о политике апартеида, мы заявляем, что дело угнетенного народа Южной Африки — это не только дело 250 миллионов африканцев, но это также дело Организации Объединенных Наций и всего миролюбивого человечества. Это дело выходит за рамки вопросов о расе, цвете кожи, религии и идеологии. Это дело священо для всех здравомыслящих людей.

194. Мы обращаемся здесь с торжественным призывом ко всем государствам, ко всем организациям, ко всем людям, где бы они ни находились, с просьбой помочь ликвидировать серьезную опасность, грозящую южной части Африки, так как, если эта опасность не будет ликвидирована вовремя, она неминуемо ввергнет африканский континент и весь мир в кровавый конфликт. Я предлагаю всем членам Генеральной Ассамблеи подумать о серьезных последствиях этого зла, подумать об ужасном положении, в котором находится угнетенный народ Южной Африки, и о том, как его освободить.

195. Я прошу Генеральную Ассамблею обдумать все возможности того, как повлиять на сознание южноафриканского народа — как представителей черной, так и белой расы, — чтобы он понял все значение наших усилий, характер наших целей и нашу решимость. Не будем жалеть усилий, чтобы прийти на помощь этому народу в его борьбе за восстановление расовой демократии в своей стране, и сделаем все для того, чтобы убедить все правительства в необходимости сотрудничать, осуществлять эффективные действия под эгидой Организации Объединенных Наций. Наша единственная цель — помочь народу Южной Африки, без различия расы и цвета кожи, решить вопрос о будущем своей страны таким образом, чтобы ликвидировать опасность, таящуюся в этой части Африки. Это необходимо не только в интересах африканцев, но и в интересах

всех народов, в том числе и самого белого меньшинства Южной Африки, при условии, что оно докажет свою лояльность по отношению к Африке и свое уважение к принципам Организации Объединенных Наций.

196. Мы шлем наши наилучшие пожелания вождю Лутули, Роберту Сабукве, Нельсону Манделе, Уолтеру Сузули, Абрахаму Фишеру, тысячам африканских заключенных и миллионам борцов, угнетаемых в результате политики апартеида. Мы предлагаем также трем миллионам белых встать на путь благоразумия и лучшего понимания действительности, чтобы построить нерасовое общество.

197. Я произношу эти слова с этой трибуны, отлично зная, что среди нас находятся представители режима Претории, которые даже не скрывают, что они представляют одно только белое меньшинство Южной Африки. Эти люди не имеют никакого права представлять Южную Африку, и тем не менее мы терпим их присутствие здесь, не желая обидеть некоторых из наших друзей. Эти друзья посоветовали нам допустить представителей Претории, так как их присутствие, как нам говорят, должно облегчить в каком-то смысле изыскание мирного решения проблемы апартеида. Пусть представители, которых я называю нашими друзьями, передадут белым в Южной Африке через посредство южноафриканской делегации выражение нашей благожелательности, но также и то, что мы исполнены твердой решимости не терпеть далее унижений расизма, которым подвергается цветное население Южной Африки.

198. Вот почему во имя угнетенного народа Южной Африки, во имя всех африканских народов, во имя сотрудничества, определяющего отношения между Африкой и белым миром, и во имя преданности и уважения к основным принципам Организации Объединенных Наций я беру на себя смелость предложить всем тем, кто находится здесь, присоединиться к нам в поисках окончательного решения проблемы апартеида, дабы восторжествовали равенство и свобода.

199. Да здравствует африканская революция!

200. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Представитель Гвинеи является последним в моем списке ораторов. Если нет других представителей, желающих выступить с заявлением на данном этапе, то, с разрешения Ассамблеи, я объявляю, что рассмотрение пункта 34 повестки дня закончено.

#### ПУНКТ 85 ПОВЕСТКИ ДНЯ

##### Проект декларации о праве убежища

ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/6570 и CORR.1—3)

#### ПУНКТ 86 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Техническая помощь для содействия преподаванию, изучению, распространению и более широкому признанию значения международного права: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ШЕСТОГО КОМИТЕТА (A/6576 и CORR.1—3)

*Г-н Аранджо-Руиц (Италия), Докладчик Шестого комитета, представляет доклады этого Комитета и затем говорит следующее:*

201. Г-н АРАНДЖО-РУИЦ (Италия), Докладчик Шестого комитета (*говорит по-английски*): Принимая во внимание тот факт, что, как многие считают, Шестой комитет не имел достаточно времени, для того чтобы рассмотреть подробно и глубоко все весьма сложные юридические проблемы, связанные с декларацией о праве территориального убежища, проект резолюции, представленный Ассамблее по этому вопросу (A/6570, пункт 46), носит чисто процедурный характер. В нем содержится просьба, чтобы Генеральный секретарь препроводил государствам-членам текст проекта декларации о территориальном убежище вместе с докладом Шестого комитета для их дальнейшего рассмотрения. Текст этого проекта декларации был составлен Рабочей группой, учрежденной Шестым комитетом для составления проекта по вопросу о территориальном убежище.

202. Рабочая группа передала Шестому комитету проект декларации о праве убежища, принятый Комиссией по правам человека в марте 1960 года, преамбулу и статью 1 декларации, принятой Третьим комитетом на семнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи, а также ряд предложений, одно замечание и поправки, представленные Шестому комитету на текущей сессии. Все эти тексты содержатся или упоминаются в докладе Рабочей группы, который представляет собой приложение к докладу Шестого комитета.

203. В проекте резолюции также предлагается, чтобы вопрос, озаглавленный «Проект декларации о территориальном убежище», был включен в повестку дня двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи с целью принятия декларации по этому вопросу. По общему мнению, в Шестом комитете правительства, получив достаточно времени до начала двадцать второй сессии для сообщения своих отзывов о новом тексте, составленном в этом году Рабочей группой, смогут, как следует надеяться, устранить все препятствия в отношении принятия этой декларации в следующем году.

204. На своей последней сессии Генеральная Ассамблея, в соответствии с резолюцией 2099 (XX) определила программу Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в области международного права. Генеральному секретарю было предложено сообщить текущей

сессии о мерах, которые он принял или рекомендует принять для выполнения этой резолюции. Консультативный комитет, учрежденный в соответствии с резолюцией 2099 (XX), сделал ряд рекомендаций Генеральному секретарю, которые последний принял и которые содержатся в докладе Генерального секретаря (А/6492). Эти рекомендации включены, в свою очередь, в проект резолюции, который Шестой комитет принял единогласно (А/6576, пункт 22).

205. В проекте резолюции, предложенном Шестым комитетом, Генеральный секретарь уполномочивается осуществлять в 1967 году различные виды деятельности, определенные в его докладе, включая, в частности, организацию курсов подготовки на региональном уровне и курсов повышения квалификации совместно с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры; назначение десяти стипендий; предоставление юридических изданий Организации Объединенных Наций различным учреждениям числом не свыше пятнадцати; предоставление консультативных услуг экспертов, если о том попросят развивающиеся страны, в рамках существующих программ технической помощи. Кроме того, в проекте резолюции рекомендуется, чтобы Генеральная Ассамблея приняла великодушное предложение Объединенной Республики Танзании о предоставлении технических средств для проведения региональных курсов в 1967 году. В проекте выражается признательность по поводу готовности ЮНЕСКО и Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций приступить к этой работе в соответствии с пожеланиями, высказанными ранее Генеральной Ассамблеей. В проекте резолюции Генеральному секретарю предлагается представить на двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи доклад о подготовке и выполнении пунктов программы, намеченной на 1967 и 1968 годы. Наконец, предлагается, чтобы программа, установленная в соответствии с резолюцией 2099 (XX), называлась «Программой Организации Объединенных Наций для содействия преподаванию, изучению, распространению и более широкому признанию значения международного права» и чтобы данный вопрос был включен в предварительную повестку дня следующей сессии под этим названием.

206. В ходе прений в Шестом комитете не возникло никаких серьезных расхождений. Все ораторы поддержали программу и лестно отзывались об усилиях, приложенных Генеральным секретарем с целью изыскания средств для ее осуществления. Я считаю, что выражу основное мнение членов Ассамблеи, если скажу, что все они питали уверенность в том, что Генеральный секретарь, действуя в сотрудничестве с Консультативным комитетом, примет необходимые меры для успешного выполнения программы в 1967 году.

*В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклады Шестого комитета.*

207. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Израиля, который желает объяснить мотивы своего голосования.

208. Г-н РОЗЕН (Израиль) (*говорит по-английски*): Делегация моей страны счастлива, что она имела возможность голосовать здесь, на пленарном заседании, за проект резолюции, представленный Шестым комитетом (А/6570, пункт 46), как мы это уже сделали в Шестом комитете. Однако, как видно из документа Согг. 1, относящегося к докладу Шестого комитета, и как только что дал понять сам Докладчик Шестого комитета, довольно обстоятельный доклад Рабочей группы, Председателю которой уважаемому представителю Объединенной Республики Танзании г-ну Ситону мы должны выразить нашу признательность, несколько поспешно обсуждался на 953-м заседании Комитета 9 декабря, равно как и проект резолюции, который был принят Комитетом на том же заседании.

209. При новом рассмотрении этого доклада Шестого комитета в свете предыдущих прений мы выяснили, что в проекте резолюции, который был представлен в Комитете 8 декабря, то есть за день до проведенных в Комитете прений, Генеральному секретарю предлагается препроводить государствам — членам Организации Объединенных Наций доклад Шестого комитета по этому пункту повестки дня, к которому приложен доклад Рабочей группы. По мнению делегации моей страны, в данном случае Генеральному секретарю было бы уместно препроводить также заинтересованным правительствам краткие отчеты заседаний Шестого комитета, проходивших в текущем году по этому важному пункту повестки дня, или каким-либо иным способом предложить эти отчеты вниманию правительств. Только исходя из предположения, что он сделает это, делегация Израиля может поддержать проект резолюции, предложенный Шестым комитетом.

210. Нам также следует воспользоваться случаем, чтобы выразить нашу благодарность представителю Италии и Докладчику Шестого комитета г-ну Аранджо-Руицу, а также помогавшим ему сотрудникам Секретариата за представленные ими ценные и предельно ясные доклады о работе Комитета, и высказать надежду, что эти документы будут включены в Юридический ежегодник Организации Объединенных Наций.

211. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея в первую очередь займется рекомендацией Шестого комитета по пункту 85 повестки дня (А/6570, пункт 46).

212. Проект резолюции был принят в Шестом комитете единогласно. Позвольте мне считать,

что Генеральная Ассамблея также единогласно принимает его.

*Проект резолюции принимается единогласно.*

213. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Доклад Шестого комитета по пункту 86 повестки дня содержится в документе A/6576. Финансовые вопросы, которые возникнут в результате принятия содержащегося в нем проекта резолюции, рекомендованного Шестым комитетом, будут учтены Пятым комитетом при составлении бюджетной сметы.

214. Теперь Ассамблея приступает к голосованию по проекту резолюции, рекомендованному Шестым комитетом (A/6576, пункт 22).

*В результате голосования проект резолюции принимается 74 голосами, причем никто не голосовал против.*

*Проект резолюции принимается единогласно.*

*Заседание закрывается в 18 час.*